

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Российский университет дружбы народов»

Юридический институт

Принято Ученым советом
Юридического института
от 24 мая 2017 г., протокол № 900-08/11

«УТВЕРЖДАЮ»

Проректор по учебной работе

А.П. Ефремов
2017 г.



**Основная профессиональная образовательная программа
высшего образования**

Направление подготовки (специальность)
45.04.02 Лингвистика

в соответствии с перечнем, утвержденным приказом Минобрнауки России от 12.09.2013 г. № 1061

Программа разработана в соответствии с требованиями ОС ВО РУДН.

Квалификация (степень) выпускника: «Магистр»

Направленность программы (профиль, специализация):
«*Legal Translation and Interpreting (Юридический перевод)*»

Нормативный срок освоения программы: 2 года

Форма обучения: Очная

Сведения об особенностях реализации основной образовательной программы:
освоение программы на иностранном языке

Руководитель программы:

А.А. Атабекова


«24» 05 2017 г.

Согласовано:

Председатель МССН
М.А. Рыбаков


«24» 05 2017 г.

Согласовано:

Директор института
О.А. Ястребов


«24» 05 2017 г.

2017 г.

ОПИСАНИЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

1.1. Цель (миссия) ОП ВО.

ОП имеет своей целью развитие у студентов личностных качеств, а также формирование общекультурных (универсальных) и профессиональных компетенций в соответствии с требованиями ОС ВО РУДН по данному направлению подготовки. Также цель ОП состоит в качественной подготовке конкурентоспособных и компетентных профессионалов, обладающих системными знаниями в области теории перевода, практическими умениями осуществления устного и письменного перевода в гуманитарной сфере в целом, и в административно-правовой сфере, в частности, способных кроме того осуществлять консультативно-коммуникативную и педагогическую деятельность, востребованную современным рынком труда, государством и обществом.

Миссия ОП – способствовать повышению степени удовлетворения образовательных потребностей по основам осуществления юридического перевода в социально-значимых контекстах, а также формировать комплексное представление образовательной информации по основным направлениям развития теории перевода, теории юридического перевода, практике перевода в административно-правовой сфере, использовании ИКТ в устном и письменном юридическом переводе.

1.2. Основные сведения.

Уровень высшего образования – магистратура.

Срок освоения ОП: 2 года по очной форме обучения.

Трудоемкость освоения студентом ОП: 120 зачетных единицы.

Видами профессиональной деятельности выпускника являются обеспечение межкультурного общения в различных профессиональных контекстах административно-правовой сферы; выполнение функций посредника в сфере межкультурной коммуникации; использование видов, приемов и технологий перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения максимального коммуникативного эффекта; проведение информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в области перевода; составление словарей, глоссариев, методических рекомендаций в профессионально ориентированных областях перевода, связанных с административно-правовой деятельностью; обработка русскоязычных и иноязычных текстов в производственно-практических целях в соответствии с потребностями субъектов административно-правовой сферы; изучение, критический анализ и проведение самостоятельных исследований в области юридической лингвистики и лингводидактики, теории юридического перевода и межкультурной коммуникации в административно-правовой сфере с применением современных методик научных исследований; выявление и критический анализ конкретных проблем в заявленной отрасли знаний, влияющих на эффективность обучения иностранным языкам, межкультурных и межъязыковых контактов.

Результатом освоения программы станет готовность выпускника осуществлять переводческую деятельность в административно-правовой сфере.

Местом реализации программы является юридический институт Российского университета дружбы народов (Россия, Москва).

1.3. Особенности реализации ОП ВО.

Программа реализуется на английском языке.

1.4. Потребность рынка труда в выпускниках данной ОП ВО.

Востребованность выпускников образовательных учреждений на рынке труда является одним из важнейших показателей эффективности образования.

Установлены тесные контакты с потенциальными работодателями на международном, региональном и федеральном уровнях.

Знания и навыки, полученные в результате успешного освоения программы, могут быть применены при устройстве на работу на должность переводчика в международные организации, иностранные и российские юридические компании, переводчика-синхрониста, переводчика для правоохранительных и судебных органов государственной власти.

1.5. Требования к абитуриенту.

Лица, имеющие диплом о высшем образовании и желающие освоить данную магистерскую программу, зачисляются в магистратуру по результатам вступительного междисциплинарного экзамена, программа которого разрабатывается вузом с целью установления у поступающего наличия, как правило, знаний, умений и навыков:

В области иностранного языка и перевода:

Уровень В2 («средний» уровень) рекомендуется в качестве минимального уровня владения иностранным языком, необходимого для сдачи экзамена. Абитуриент, поступающий в магистратуру, должен

знать:

- о системно-структурной организации изучаемого иностранного языка, функционировании единиц его подсистем;
- функционально-стилистической дифференциации и жанровых разновидностях текстов изучаемого иностранного языка;
- о различных видах и формах иноязычной речевой деятельности;
- об основных видах переводческой деятельности;
- о базовых понятиях лингвистики и теории языкознания;

уметь:

- осуществлять иноязычную коммуникацию в стандартных ситуациях официально-делового и профессионально-ориентированного общения;
- осуществлять письменный перевод текстов общегуманитарной и общественно-политической направленности;
- осуществлять восприятие на слух англоязычной речи;
- письменно фиксировать краткое содержание воспринимаемого на слух англоязычного текста;

владеть:

- навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов на иностранном языке;
- различными видами иноязычной речевой деятельности;
- базовой терминологией для осуществления официально-деловой и профессионально-ориентированной коммуникации;
- базовыми навыками письменного перевода.

Целью вступительного междисциплинарного экзамена в магистратуру является оценка имеющихся у поступающего теоретических знаний по лингвистике и теории языкознания, практических навыков различных видов речевой деятельности на английском языке, а также базовых практических навыков письменного перевода с учетом программных критериев и отличительных особенностей вариативной части образовательной программы.

1.6. Характеристика профессиональной деятельности магистров

1.6.1 Область профессиональной деятельности магистров

Область профессиональной деятельности выпускников программ магистратуры включает лингвистическое образование, межкультурную коммуникацию, новые информационные технологии.

Специфика профессиональной деятельности магистров с учетом магистерской программы соответствует подготовке кадров для осуществления переводческой деятельности в рамках иностранных и российских юридических компаний, международно-правовых институтов, а также для осуществления устной и письменной переводческой деятельности в системе правоохранительных и судебных органов государственной власти РФ.

1.6.2 Объект профессиональной деятельности магистров

Объекты профессиональной деятельности магистров включают следующие:

теория изучаемых иностранных языков;
иностраные языки и культуры стран изучаемых языков;
перевод и переводоведение;
теория межкультурной коммуникации.

1.6.3. Виды профессиональной деятельности магистров

Виды профессиональной деятельности магистров включают следующие:

лингводидактическая;
переводческая;
консультативно-коммуникативная.

1.6.4. Задачи профессиональной деятельности магистров

Магистр по направлению подготовки **45.04.02** Юриспруденция должен быть подготовлен к решению профессиональных задач в соответствии с профильной направленностью магистерской программы и видами профессиональной деятельности:

а) лингводидактическая:

разработка учебно-методических материалов с использованием современных информационных ресурсов и технологий;

б) переводческая

использование видов, приемов и технологий перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения максимального коммуникативного эффекта;

проведение информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных переводческих умений в административно-правовой сфере;

в) консультативно-коммуникативная:

проведение деловых переговоров, конференций, симпозиумов, семинаров с использованием нескольких рабочих языков;

разработка и применение тактик разрешения конфликтных ситуаций в контекстах межкультурной коммуникации в целом, в также с учетом особенностей взаимодействия субъектов типовых и специфических ситуаций административно-правовой сферы;

проведение информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в области межкультурной коммуникации.

1.7. Требования к результатам освоения ОП ВО.

Компетенции выпускника, формируемые в процессе освоения программы:

Индекс	Описание компетенции
Общекультурные компетенции	
Выпускник программы характеризуется:	
ОК-1	способностью ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей, учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме
ОК-2	способностью руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума
ОК-3	владением навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов
ОК-4	готовностью к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, к проявлению уважения к людям, готовностью нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений
ОК-5	способностью к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации
ОК-6	готовностью принять нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию
ОК-7	владением наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач
ОК-8	владением культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи
ОК-9	способностью применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования
ОК-10	способностью занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях
ОК-11	способностью к осознанию своих прав и обязанностей как гражданина своей страны
ОК-12	способностью использовать действующее законодательство
ОК-13	готовностью к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии
ОК-14	готовностью к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства
ОК-15	способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития
ОК-16	способностью к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности
Общепрофессиональные компетенции	
	Выпускник программы характеризуется
ОПК-1	владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных явлений на всех уровнях языка и закономерностей функционирования изучаемых языков, функциональных разновидностей языка

ОПК-2	владением системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков, об основных различиях концептуальной и языковой картин мира носителей государственного языка Российской Федерации и изучаемых языков
ОПК-3	владением системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков, об основных различиях концептуальной и языковой картин мира носителей государственного языка Российской Федерации и русского жестового языка
ОПК-4	владением когнитивно-дискурсивными умениями, направленными на восприятие и порождение связанных монологических и диалогических текстов в устной и письменной формах
ОПК-5	владением официальным, нейтральным и неофициальным регистрами общения
ОПК-6	владением конвенциями речевого общения в иноязычном социуме, правилами и традициями межкультурного и профессионального общения с носителями изучаемого языка
ОПК-7	способностью представлять специфику иноязычной научной картины мира, основные особенности научного дискурса в государственном языке Российской Федерации и изучаемых иностранных языках
ОПК-8	способностью представлять специфику иноязычной научной картины мира, основные особенности научного дискурса в русском жестовом и изучаемых иностранных языках
ОПК-9	готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения
ОПК-10	владением этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме
ОПК-11	способностью создавать и редактировать тексты профессионального назначения
ОПК-12	владением современным научным понятийным аппаратом, способностью к системному представлению динамики развития избранной области научной и профессиональной деятельности
ОПК-13	способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач
ОПК-14	владением знанием методологических принципов и методических приемов научной деятельности
ОПК-15	способностью структурировать и интегрировать знания из различных областей профессиональной деятельности и уметь творчески использовать и развивать эти знания в ходе решения профессиональных задач
ОПК-16	способностью видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин (модулей) и понимать их значение для будущей профессиональной деятельности
ОПК-17	владением современной информационной и библиографической культурой
ОПК-18	способностью изучать речевую деятельность носителей языка, описывать новые явления и процессы в современном состоянии языка, в общественной, политической и культурной жизни иноязычного социума
ОПК-19	способностью анализировать явления и процессы, необходимые для иллюстрации и подтверждения теоретических выводов проводимого исследования
ОПК-20	готовностью применять современные технологии сбора, обработки и интерпретации полученных экспериментальных данных

ОПК-21	способностью адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции за пределами узко профессиональной сферы
ОПК-22	владением приемами составления и оформления научной документации (диссертаций, отчетов, обзоров, рефератов, аннотаций, докладов, статей), библиографии и ссылок
ОПК-23	способностью самостоятельно приобретать и использовать в исследовательской и практической деятельности новые знания и умения, расширять и углублять собственную научную компетентность
ОПК-24	способностью к самостоятельному освоению инновационных областей и новых методов исследования
ОПК-25	способностью использовать в познавательной и исследовательской деятельности знание теоретических основ и практических методик решения профессиональных задач
ОПК-26	способностью самостоятельно разрабатывать актуальную проблематику, имеющую теоретическую и практическую значимость
ОПК-27	готовностью к обучению в аспирантуре по избранному и смежным научным направлениям
ОПК-28	способностью ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, обладает системой навыков экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем)
ОПК-29	владением глубокими знаниями в области профессиональной и корпоративной этики, способностью хранить конфиденциальную информацию
ОПК-30	владением навыками управления профессиональным коллективом лингвистов и способами организации его работы в целях достижения максимально эффективных результатов
ОПК-31	владением навыками организации НИР и управления научно-исследовательским коллективом
ОПК-32	владением системными знаниями в области психологии коллектива и навыками менеджмента организации
Профессиональные компетенции	
Выпускник программы характеризуется	
	лингводидактическая деятельность:
ПК-1	владением теорией воспитания и обучения, современными подходами в обучении иностранным языкам, обеспечивающими развитие языковых, интеллектуальных и познавательных способностей, ценностных ориентации обучающихся, готовность к участию в диалоге культур, дальнейшее самообразование посредством изучаемых языков
ПК-2	способностью применять новые педагогические технологии воспитания и обучения с целью формирования у обучающихся черт вторичной языковой личности, развития первичной языковой личности, формирования коммуникативной и межкультурной компетенции обучающихся
ПК-3	владением современными технологиями организации образовательной деятельности и оценки достижений обучающихся на различных этапах обучения
ПК-4	способностью эффективно строить учебную деятельность на всех уровнях и этапах лингвистического образования, включая высшее образование и дополнительное профессиональное образование
	переводческая деятельность:

ПК-16	владением методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания, подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях
ПК-17	владением способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять адекватные приемы перевода
ПК-18	способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм
ПК-19	владением навыками стилистического редактирования перевода, в том числе художественного
ПК-20	способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста
ПК-21	владением системой сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода
ПК-22	владением навыками синхронного перевода с иностранного языка на государственный язык Российской Федерации и с государственного языка Российской Федерации на иностранный язык и знаком с принципами организации синхронного перевода в международных организациях и на международных конференциях
ПК-23	владением этикой устного перевода
ПК-24	владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)
	консультативно-коммуникативная деятельность:
ПК-25	способностью осознавать цели и задачи общеевропейской языковой политики и языковой политики в других регионах в условиях межкультурного взаимодействия
ПК-26	способностью выявлять источники возникновения конфликтных ситуаций в межкультурной коммуникации, выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
ПК-27	способностью осуществлять межкультурную коммуникацию в соответствии с принятыми нормами и правилами в различных ситуациях межкультурных обменов (деловые переговоры, переговоры официальных делегаций)

Б1.В.1	Cross cultural communication in various domains (in English)								
Б1.В.2	Translation studies (in English)								
Б1.В.3	Legal English course								
Б1.В.4	Legal Documents Translation								
Б1.В.5	Legal translation studies (in English)								
Б1.В.6	Consecutive Interpreting Course								
Б1.В.7	Editing and Proofreading (English-other language)								
Б1.В.8	Computer-assisted Tools for Legal Translation								
Б1.В.9	Translation and Civil law								
Б1.В.10	Translation and criminal Law								
Б1.В.11	Conference Interpreting Course								
Б1.В.12	Translation and International Law								
	Дисциплины по выбору								
Б1.В.ДВ.01	<i>Module 1 (1of 2)</i>								
Б1.В.ДВ.01.01	Academic Writing (in English)								
Б1.В.ДВ.01.02	Cognitive Linguistics (in English)								
Б1.В.ДВ.02	<i>Module 2 (1of 2)</i>								
Б1.В.ДВ.02.01	National Legal Systems in Bilingual Context (in English)								
Б1.В.ДВ.02.02	Semiotics of Communication (in English)								
Б1.В.ДВ.03	<i>Module 3 (1of 2)</i>								
Б1.В.ДВ.03.01	Discourse and argumentation (in English)								
Б1.В.ДВ.03.02	Pragmatics								
Б1.В.ДВ.04	<i>Module 4 (1of 2)</i>								
Б1.В.ДВ.04.1-4	Second Language Pracice (Ger/Fr/Sp/Ch/Rus)								
Б1.В.ДВ.05	<i>Module 5 (1of 2)</i>								
Б1.В.ДВ.05.01	Translator's Professional Ethics (in English)								
Б1.В.ДВ.05.02	Semantics								
Б1.В.ДВ.06	<i>Module 6 (1of 2)</i>								
Б1.В.ДВ.06.01	Philosophy, Communication, Translation								
Б1.В.ДВ.06.02	Translator Profession in the EU								
Б1.В.ДВ.07	<i>Module 7 (1 of 2)</i>								

Б1.В.ДВ.07.01	Didactics of Specialized Translation Skills Training								
Б1.В.ДВ.07.02	International Projects on Legal Translation & Court Interpr								
Б1.В.ДВ.08	<i>Module 8 (1 of 2)</i>								
Б1.В.ДВ.08.01	Methodology of Foreign Language Teaching								
Б1.В.ДВ.08.02	Forensic Linguistics								
Б1.В.ДВ.09	<i>Module 9 (1 of 2)</i>								
Б1.В.ДВ.09.01	Court Interpreting (English- other Language)								
Б1.В.ДВ.09.02	Multilingualism and Lawmaking: EU practice								
Б1.В.ДВ.10	<i>Module 10 (1 of 4)</i>								
Б1.В.ДВ.09.1-4	Legal Documents Translation , 2nd Language (Ger/Fr/Sp/Ch/Rus)								
Б1.В.ДВ.11	<i>Module 11 (1 of 2)</i>								
Б1.В.ДВ.11.01	Translation for Language Learning								
Б1.В.ДВ.11.02	Techniques and Resources for PSIT								
Б1.В.ДВ.12	<i>Module 12 (1 of 2)</i>								
Б1.В.ДВ.12.01	Language Policy in the Gobal Context								
Б1.В.ДВ.12.02	Document Language Quality Control in Public and International Organization								
Блок 2	Вариативная часть								
Б2.В.01	Pre-Thesis Translation/Interpreting Internship (permanently)								
Б2.В.02	Research Work (permanently)								
Блок 3	Базовая часть								
	State Exam	+	+	+	+	+	+	+	+
	Master's Thesis Defense	+	+	+	+	+	+	+	+

Б1.В.7	Editing and Proofreading (English-other language)								
Б1.В.8	Computer-assisted Tools for Legal Translation								
Б1.В.9	Translation and Civil law								
Б1.В.10	Translation and criminal Law								
Б1.В.11	Conference Interpreting Course								
Б1.В.12	Translation and International Law								
	Дисциплины по выбору								
Б1.В.ДВ.01	<i>Module 1 (1 of 2)</i>								
Б1.В.ДВ.01.01	Academic Writing (in English)								
Б1.В.ДВ.01.02	Cognitive Linguistics (in English)								
Б1.В.ДВ.02	<i>Module 2 (1 of 2)</i>								
Б1.В.ДВ.02.01	National Legal Systems in Bilingual Context (in English)								
Б1.В.ДВ.02.02	Semiotics of Communication (in English)								
Б1.В.ДВ.03	<i>Module 3 (1 of 2)</i>								
Б1.В.ДВ.03.01	Discourse and argumentation (in English)								
Б1.В.ДВ.03.02	Pragmatics								
Б1.В.ДВ.04	<i>Module 4 (1 of 2)</i>								
Б1.В.ДВ.04.1-4	Second Language Practice (Ger/Fr/Sp/Ch/Rus)								
Б1.В.ДВ.05	<i>Module 5 (1 of 2)</i>								
Б1.В.ДВ.05.01	Translator's Professional Ethics (in English)								
Б1.В.ДВ.05.02	Semantics								
Б1.В.ДВ.06	<i>Module 6 (1 of 2)</i>								
Б1.В.ДВ.06.01	Philosophy, Communication, Translation								
Б1.В.ДВ.06.02	Translator Profession in the EU								
Б1.В.ДВ.07	<i>Module 7 (1 of 2)</i>								
Б1.В.ДВ.07.01	Didactics of Specialized Translation Skills Training								
Б1.В.ДВ.07.02	International Projects on Legal Translation & Court Interpretation								
Б1.В.ДВ.08	<i>Module 8 (1 of 2)</i>								
Б1.В.ДВ.08.01	Methodology of Foreign Language Teaching								

Б1.В.ДВ.08.02	Forensic Linguistics								
Б1.В.ДВ.09	<i>Module 9 (1 of 2)</i>								
Б1.В.ДВ.09.01	Court Interpreting (English- other Language)								
Б1.В.ДВ.09.02	Multilingualism and Lawmaking: EU practice								
Б1.В.ДВ.10	<i>Module 10 (1 of 4)</i>								
Б1.В.ДВ.09.1-4	Legal Documents Translation , 2nd Language (Ger/Fr/Sp/Ch/Rus)								
Б1.В.ДВ.11	<i>Module 11 (1 of 2)</i>								
Б1.В.ДВ.11.01	Translation for Language Learning								
Б1.В.ДВ.11.02	Techniques and Resources for PSIT								
Б1.В.ДВ.12	<i>Module 12 (1 of 2)</i>								
Б1.В.ДВ.12.01	Language Policy in the Gobal Context								
Б1.В.ДВ.12.02	Document Language Quality Control in Public and International Organization								
Блок 2	Вариативная часть								
Б2.В.01	Pre-Thesis Translation/Interpreting Internship (permanently)								
Б2.В.02	Research Work (permanently)								
Блок 3	Базовая часть								
	State Exam	+	+	+	+	+	+	+	+
	Master's Thesis Defense	+	+	+	+	+	+	+	+

<p style="text-align: center;">Наименование дисциплин (модулей) в соответствии с учебным планом</p>		Общепрофессиональные компетенции											
		ОПК-1: владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных явлений на всех уровнях языка и закономерностей функционирования изучаемых языков, функциональных разновидностей языка	ОПК-2: владением системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков, об основных различиях концептуальной и языковой картин мира носителей государственного языка Российской Федерации и изучаемых языков	ОПК-3: владением системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков, об основных различиях концептуальной и языковой картин мира носителей государственного языка Российской Федерации и русского жестового языка	ОПК-4: владением когнитивно-дискурсивными умениями, направленными на восприятие и порождение связанных монологических и диалогических текстов в устной и письменной формах	ОПК-5: владением официальным, нейтральным и неофициальным регистрами общения	ОПК-6: владением конвенциями речевого общения в иноязычном социуме, правилами и традициями межкультурного и профессионального общения с носителями изучаемого языка	ОПК-7: способностью представлять специфику иноязычной научной картины мира, основные особенности научного дискурса в государственном языке Российской Федерации и изучаемых иностранных языках	ОПК-8: способностью представлять специфику иноязычной научной картины мира, основные особенности научного дискурса в русском жестовом и изучаемых иностранных языках	ОПК-9: готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения	ОПК-10: владением этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме		
Блок 1	Базовая часть												
Б1.Б.1	History and Methodology of Science (Research in Linguistics, in English)												
Б1.Б.2	Pedagogics and Psychology of HE (in English)												
Б1.Б.3	General Linguistics and History of Linguistic Studies (in English)	+	+							+			
Б1.Б.4	Quantitative Linguistics and IT (in English)												
Б1.Б.1	Вариативная часть												
Б1.Б.1	Cross cultural communication in various domains (in English)			+	+	+	+				+	+	

	Наименование дисциплин (модулей) в соответствии с учебным планом	Общепрофессиональные компетенции					
		ОПК-11: способность создавать и редактировать тексты профессионального назначения	ОПК-12: владением современным научным понятийным аппаратом, способностью к системному представлению динамики развития избранной области научной и профессиональной деятельности	ОПК-13: способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	ОПК-14: владением знаниям методологических принципов и методических приемов научной деятельности	ОПК-15: способностью структурировать и интегрировать знания из различных областей профессиональной деятельности и уметь творчески использовать и развивать эти знания в ходе решения профессиональных задач	ОПК-16: способностью видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин (модулей) и понимать их значение для будущей профессиональной деятельности
Блок 1	Базовая часть						
Б1.Б.1	History and Methodology of Science (Research in Linguistics, in English)						
Б1.Б.2	Pedagogics and Psychology of HE (in English)						
Б1.Б.3	General Linguistics and History of Linguistic Studies (in English)	+		+	+		
Б1.Б.4	Quantitative Linguistics and IT (in English)					+	
	Вариативная часть						
Б1.В.1	Cross cultural communication in various domains (in English)						
Б1.В.2	Translation studies (in English)		+				+
Б1.В.3	Legal English course	+					
Б1.В.4	Legal Documents Translation	+					
Б1.В.5	Legal translation studies (in English)		+				+
Б1.В.6	Consecutive Interpreting Course						

Б1.В.7	Editing and Proofreading (English-other language)	+					
Б1.В.8	Computer-assisted Tools for Legal Translation						
Б1.В.9	Translation and Civil law					+	+
Б1.В.10	Translation and criminal Law					+	+
Б1.В.11	Conference Interpreting Course						
Б1.В.12	Translation and International Law					+	+
	Дисциплины по выбору						
Б1.В.ДВ.01	<i>Module 1 (1 of 2)</i>						
Б1.В.ДВ.01.01	Academic Writing (in English)	+					
Б1.В.ДВ.01.02	Cognitive Linguistics (in English)						+
Б1.В.ДВ.02	<i>Module 2 (1 of 2)</i>						
Б1.В.ДВ.02.01	National Legal Systems in Bilingual Context (in English)	+				+	+
Б1.В.ДВ.02.02	Semiotics of Communication (in English)						+
Б1.В.ДВ.03	<i>Module 3 (1 of 2)</i>						
Б1.В.ДВ.03.01	Discourse and argumentation (in English)						
Б1.В.ДВ.03.02	Pragmatics						+
Б1.В.ДВ.04	<i>Module 4 (1 of 2)</i>						
Б1.В.ДВ.04.1-4	Second Language Pracice (Ger/Fr/Sp/Ch/Rus)						
Б1.В.ДВ.05	<i>Module 5 (1 of 2)</i>						
Б1.В.ДВ.05.01	Translator's Professional Ethics (in English)						
Б1.В.ДВ.05.02	Semantics						+
Б1.В.ДВ.06	<i>Module 6 (1 of 2)</i>						
Б1.В.ДВ.06.01	Philosophy, Communication, Translation				+		+
Б1.В.ДВ.06.02	Translator Profession in the EU						
Б1.В.ДВ.07	<i>Module 7 (1 of 2)</i>						
Б1.В.ДВ.07.01	Didactics of Specialized Translation Skills Training			+			
Б1.В.ДВ.07.02	International Projects on Legal Translation & Court Interpr						
Б1.В.ДВ.08	<i>Module 8 (1 of 2)</i>						
Б1.В.ДВ.08.01	Methodology of Foreign Language Teaching			+			

Б1.В.ДВ.08.02	Forensic Linguistics						
Б1.В.ДВ.09	<i>Module 9 (1 of 2)</i>						
Б1.В.ДВ.09.01	Court Interpreting (English- other Language)						
Б1.В.ДВ.09.02	Multilingualism and Lawmaking: EU practice					+	
Б1.В.ДВ.10	<i>Module 10 (1 of 4)</i>						
Б1.В.ДВ.09.1-4	Legal Documents Translation , 2nd Language (Ger/Fr/Sp/Ch/Rus)	+					
Б1.В.ДВ.11	<i>Module 11 (1 of 2)</i>						
Б1.В.ДВ.11.01	Translation for Language Learning						
Б1.В.ДВ.11.02	Techniques and Resources for PSIT						
Б1.В.ДВ.12	<i>Module 12 (1 of 2)</i>						
Б1.В.ДВ.12.01	Language Policy in the Gobal Context						
Б1.В.ДВ.12.02	Document Language Quality Control in Public and International Organization					+	+
Блок 2	Вариативная часть						
Б2.В.01	Pre-Thesis Translation/Interpreting Internship (permanently)						
Б2.В.02	Research Work (permanently)						
Блок 3	Базовая часть						
	State Exam	+	+	+	+	+	+
	Master's Thesis Defense	+	+	+	+	+	+

	Наименование дисциплин (модулей) в соответствии с учебным планом	Общепрофессиональные компетенции							
		ОПК-17: владением современной информационной и библиографической культурой	ОПК-18: способностью изучать речевую деятельность носителей языка, описывать новые явления и процессы в современном состоянии языка, в общественной, политической и культурной жизни иноязычного социума	ОПК-19: способностью анализировать явления и процессы, необходимые для иллюстрации и подтверждения теоретических выводов проводимого исследования	ОПК-20: готовностью применять современные технологии сбора, обработки и интерпретации полученных экспериментальных данных	ОПК-21: способностью адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции за пределами узко профессиональной сферы	ОПК-22: владением приемами составления и оформления научной документации (диссертаций, отчетов, обзоров, рефератов, аннотаций, докладов, статей), библиографии и ссылок	ОПК-23: способностью самостоятельно приобретать и использовать в исследовательской и практической деятельности новые знания и умения, расширять и углублять собственную научную компетентность	ОПК-24: способностью к самостоятельному освоению инновационных областей и новых методов исследования
Блок 1	Базовая часть								
Б1.Б.1	History and Methodology of Science (Research in Linguistics, in English)								
Б1.Б.2	Pedagogics and Psychology of HE (in English)								
Б1.Б.3	General Linguistics and History of Linguistic Studies (in English)								
Б1.Б.4	Quantitative Linguistics and IT (in English)	+			+				+
	Вариативная часть								
Б1.В.1	Cross cultural communication in various domains (in English)								
Б1.В.2	Translation studies (in English)								
Б1.В.3	Legal English course								
Б1.В.4	Legal Documents Translation								
Б1.В.5	Legal translation studies (in English)								
Б1.В.6	Consecutive Interpreting Course								
Б1.В.7	Editing and Proofreading (English-other language)	+							

Б1.В.8	Computer-assisted Tools for Legal Translation					+			
Б1.В.9	Translation and Civil law								
Б1.В.10	Translation and criminal Law								
Б1.В.11	Conference Interpreting Course								
Б1.В.12	Translation and International Law								
	Дисциплины по выбору								
Б1.В.ДВ.01	<i>Module 1 (1of 2)</i>								
Б1.В.ДВ.01.01	Academic Writing (in English)						+		
Б1.В.ДВ.01.02	Cognitive Linguistics (in English)		+	+					
Б1.В.ДВ.02	<i>Module 2 (1of 2)</i>								
Б1.В.ДВ.02.01	National Legal Systems in Bilingual Context (in English)								
Б1.В.ДВ.02.02	Semiotics of Communication (in English)		+	+					
Б1.В.ДВ.03	<i>Module 3 (1of 2)</i>								
Б1.В.ДВ.03.01	Discourse and argumentation (in English)	+	+	+					
Б1.В.ДВ.03.02	Pragmatics	+	+	+					
Б1.В.ДВ.04	<i>Module 4 (1of 2)</i>								
Б1.В.ДВ.04.1-4	Second Language Pracice (Ger/Fr/Sp/Ch/Rus)								
Б1.В.ДВ.05	<i>Module 5 (1of 2)</i>								
Б1.В.ДВ.05.01	Translator's Professional Ethics (in English)								
Б1.В.ДВ.05.02	Semantics		+	+					
Б1.В.ДВ.06	<i>Module 6 (1of 2)</i>								
Б1.В.ДВ.06.01	Philosophy, Communication, Translation								
Б1.В.ДВ.06.02	Translator Profession in the EU								
Б1.В.ДВ.07	<i>Module 7 (1 of 2)</i>								
Б1.В.ДВ.07.01	Didactics of Specialized Translation Skills Training								
Б1.В.ДВ.07.02	International Projects on Legal Translation & Court Interpr							+	+
Б1.В.ДВ.08	<i>Module 8 (1 of 2)</i>								
Б1.В.ДВ.08.01	Methodology of Foreign Language Teaching								
Б1.В.ДВ.08.02	Forensic Linguistics								

Б1.В.ДВ.09	<i>Module 9 (1 of 2)</i>								
Б1.В.ДВ.09.01	Court Interpreting (English- other Language)								
Б1.В.ДВ.09.02	Multilingualism and Lawmaking: EU practice					+			
Б1.В.ДВ.10	<i>Module 10 (1 of 4)</i>								
Б1.В.ДВ.09.1-4	Legal Documents Translation , 2nd Language (Ger/Fr/Sp/Ch/Rus)								
Б1.В.ДВ.11	<i>Module 11 (1 of 2)</i>								
Б1.В.ДВ.11.01	Translation for Language Learning								
Б1.В.ДВ.11.02	Techniques and Resources for PSIT								
Б1.В.ДВ.12	<i>Module 12 (1 of 2)</i>								
Б1.В.ДВ.12.01	Language Policy in the Gobal Context		+						
Б1.В.ДВ.12.02	Document Language Quality Control in Public and International Organization								
Блок 2	Вариативная часть								
Б2.В.01	Pre-Thesis Translation/Interpreting Internship (permanently)			+	+	+	+	+	+
Б2.В.02	Research Work (permanently)			+				+	
Блок 3	Базовая часть								
	State Exam	+	+	+	+	+	+	+	+
	Master's Thesis Defense	+	+	+	+	+	+	+	+

	Наименование дисциплин (модулей) в соответствии с учебным планом	Общепрофессиональные компетенции							
		ОПК-25: способностью использовать в познавательной и исследовательской деятельности знание теоретических основ и практических методик решения профессиональных задач	ОПК-26: способностью самостоятельно разрабатывать актуальную проблематику, имеющую теоретическую и практическую значимость	ОПК-27: готовностью к обучению в аспирантуре по избранному и смежным научным направлениям	ОПК-28: способностью ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, обладает системой навыков экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем)	ОПК-29: владением глубокими знаниями в области профессиональной и корпоративной этики, способностью хранить конфиденциальную информацию	ОПК-30: владением навыками управления профессиональным коллективом лингвистов и способами организации его работы в целях достижения максимально эффективных результатов	ОПК-31: владением навыками организации НИР и управления научно-исследовательским коллективом	ОПК-32: владением системными знаниями в области психологии коллектива и навыками менеджмента организации
Блок 1	Базовая часть								
Б1.Б.1	History and Methodology of Science (Research in Linguistics, in English)								
Б1.Б.2	Pedagogics and Psychology of HE (in English)								
Б1.Б.3	General Linguistics and History of Linguistic Studies (in English)								
Б1.Б.4	Quantitative Linguistics and IT (in English)								
	Вариативная часть								
Б1.В.1	Cross cultural communication in various domains (in English)								
Б1.В.2	Translation studies (in English)					+			
Б1.В.3	Legal English course								
Б1.В.4	Legal Documents Translation								
Б1.В.5	Legal translation studies (in English)					+			

Б1.В.6	Consecutive Interpreting Course								
Б1.В.7	Editing and Proofreading (English-other language)								
Б1.В.8	Computer-assisted Tools for Legal Translation								
Б1.В.9	Translation and Civil law								
Б1.В.10	Translation and criminal Law								
Б1.В.11	Conference Interpreting Course								
Б1.В.12	Translation and International Law								
	Дисциплины по выбору								
Б1.В.ДВ.01	<i>Module 1 (1of 2)</i>								
Б1.В.ДВ.01.01	Academic Writing (in English)				+				
Б1.В.ДВ.01.02	Cognitive Linguistics (in English)								
Б1.В.ДВ.02	<i>Module 2 (1of 2)</i>								
Б1.В.ДВ.02.01	National Legal Systems in Bilingual Context (in English)								
Б1.В.ДВ.02.02	Semiotics of Communication (in English)								
Б1.В.ДВ.03	<i>Module 3 (1of 2)</i>								
Б1.В.ДВ.03.01	Discourse and argumentation (in English)								
Б1.В.ДВ.03.02	Pragmatics								
Б1.В.ДВ.04	<i>Module 4 (1of 2)</i>								
Б1.В.ДВ.04.1-4	Second Language Pracice (Ger/Fr/Sp/Ch/Rus)								
Б1.В.ДВ.05	<i>Module 5 (1of 2)</i>								
Б1.В.ДВ.05.01	Translator's Professional Ethics (in English)						+		+
Б1.В.ДВ.05.02	Semantics								
Б1.В.ДВ.06	<i>Module 6 (1of 2)</i>								
Б1.В.ДВ.06.01	Philosophy, Communication, Translation		+						
Б1.В.ДВ.06.02	Translator Profession in the EU					+		+	+
Б1.В.ДВ.07	<i>Module 7 (1 of 2)</i>								
Б1.В.ДВ.07.01	Didactics of Specialized Translation Skills Training								
Б1.В.ДВ.07.02	International Projects on Legal Translation & Court Interpr		+						
Б1.В.ДВ.08	<i>Module 8 (1 of 2)</i>								

Б1.В.ДВ.08.01	Methodology of Foreign Language Teaching								
Б1.В.ДВ.08.02	Forensic Linguistics								
Б1.В.ДВ.09	<i>Module 9 (1 of 2)</i>								
Б1.В.ДВ.09.01	Court Interpreting (English- other Language)								
Б1.В.ДВ.09.02	Multilingualism and Lawmaking: EU practice								
Б1.В.ДВ.10	<i>Module 10 (1 of 4)</i>								
Б1.В.ДВ.09.1-4	Legal Documents Translation , 2nd Language (Ger/Fr/Sp/Ch/Rus)								
Б1.В.ДВ.11	<i>Module 11 (1 of 2)</i>								
Б1.В.ДВ.11.01	Translation for Language Learning								
Б1.В.ДВ.11.02	Techniques and Resources for PSIT								
Б1.В.ДВ.12	<i>Module 12 (1 of 2)</i>								
Б1.В.ДВ.12.01	Language Policy in the Gobal Context								
Б1.В.ДВ.12.02	Document Language Quality Control in Public and International Organization					+	+		
Блок 2	Вариативная часть								
Б2.В.01	Pre-Thesis Translation/Interpreting Internship (permanently)	+	+	+		+			
Б2.В.02	Research Work (permanently)	+	+					+	+
Блок 3	Базовая часть								
	State Exam	+	+	+	+	+	+	+	+
	Master's Thesis Defense	+	+	+	+	+	+	+	+

Б1.В.4	Legal Documents Translation					+	+	+	+
Б1.В.5	Legal translation studies (in English)					+	+		
Б1.В.6	Consecutive Interpreting Course								
Б1.В.7	Editing and Proofreading (English-other language)						+	+	+
Б1.В.8	Computer-assisted Tools for Legal Translation					+			
Б1.В.9	Translation and Civil law					+	+	+	+
Б1.В.10	Translation and criminal Law					+	+	+	+
Б1.В.11	Conference Interpreting Course								
Б1.В.12	Translation and International Law					+	+	+	+
	Дисциплины по выбору								
Б1.В.ДВ.01	<i>Module 1 (1of 2)</i>								
Б1.В.ДВ.01.01	Academic Writing (in English)								
Б1.В.ДВ.01.02	Cognitive Linguistics (in English)								
Б1.В.ДВ.02	<i>Module 2 (1of 2)</i>								
Б1.В.ДВ.02.01	National Legal Systems in Bilingual Context (in English)								
Б1.В.ДВ.02.02	Semiotics of Communication (in English)								
Б1.В.ДВ.03	<i>Module 3 (1of 2)</i>								
Б1.В.ДВ.03.01	Discourse and argumentation (in English)								
Б1.В.ДВ.03.02	Pragmatics								
Б1.В.ДВ.04	<i>Module 4 (1of 2)</i>								
Б1.В.ДВ.04.1-4	Second Language Pracice (Ger/Fr/Sp/Ch/Rus)								
Б1.В.ДВ.05	<i>Module 5 (1of 2)</i>								
Б1.В.ДВ.05.01	Translator's Professional Ethics (in English)								
Б1.В.ДВ.05.02	Semantics								
Б1.В.ДВ.06	<i>Module 6 (1of 2)</i>								
Б1.В.ДВ.06.01	Philosophy, Communication, Translation								
Б1.В.ДВ.06.02	Translator Profession in the EU								
Б1.В.ДВ.07	<i>Module 7 (1 of 2)</i>								
Б1.В.ДВ.07.01	Didactics of Specialized Translation Skills Training	+	+	+	+				

Б1.В.ДВ.07.02	International Projects on Legal Translation & Court Interpretation								
Б1.В.ДВ.08	<i>Module 8 (1 of 2)</i>								
Б1.В.ДВ.08.01	Methodology of Foreign Language Teaching	+	+	+	+				
Б1.В.ДВ.08.02	Forensic Linguistics					+			
Б1.В.ДВ.09	<i>Module 9 (1 of 2)</i>								
Б1.В.ДВ.09.01	Court Interpreting (English- other Language)								
Б1.В.ДВ.09.02	Multilingualism and Lawmaking: EU practice								
Б1.В.ДВ.10	<i>Module 10 (1 of 4)</i>								
Б1.В.ДВ.09.1-4	Legal Documents Translation , 2nd Language (Ger/Fr/Sp/Ch/Rus)					+	+	+	+
Б1.В.ДВ.11	<i>Module 11 (1 of 2)</i>								
Б1.В.ДВ.11.01	Translation for Language Learning							+	
Б1.В.ДВ.11.02	Techniques and Resources for PSIT								
Б1.В.ДВ.12	<i>Module 12 (1 of 2)</i>								
Б1.В.ДВ.12.01	Language Policy in the Global Context								
Б1.В.ДВ.12.02	Document Language Quality Control in Public and International Organization					+	+	+	+
Блок 2	Вариативная часть								
Б2.В.01	Pre-Thesis Translation/Interpreting Internship (permanently)					+	+	+	+
Б2.В.02	Research Work (permanently)								
Блок 3	Базовая часть								
	State Exam	+	+	+	+	+	+	+	+
	Master's Thesis Defense	+	+	+	+	+	+	+	+

Б1.В.5	Legal translation studies (in English)								
Б1.В.6	Consecutive Interpreting Course	+	+		+	+			+
Б1.В.7	Editing and Proofreading (English-other language)								
Б1.В.8	Computer-assisted Tools for Legal Translation							+	
Б1.В.9	Translation and Civil law								
Б1.В.10	Translation and criminal Law								
Б1.В.11	Conference Interpreting Course			+	+				
Б1.В.12	Translation and International Law								
	Дисциплины по выбору								
Б1.В.ДВ.01	<i>Module 1 (1of 2)</i>								
Б1.В.ДВ.01.01	Academic Writing (in English)						+		
Б1.В.ДВ.01.02	Cognitive Linguistics (in English)							+	
Б1.В.ДВ.02	<i>Module 2 (1of 2)</i>								
Б1.В.ДВ.02.01	National Legal Systems in Bilingual Context (in English)							+	
Б1.В.ДВ.02.02	Semiotics of Communication (in English)							+	
Б1.В.ДВ.03	<i>Module 3 (1of 2)</i>								
Б1.В.ДВ.03.01	Discourse and argumentation (in English)								
Б1.В.ДВ.03.02	Pragmatics							+	
Б1.В.ДВ.04	<i>Module 4 (1of 2)</i>								
Б1.В.ДВ.04.1-4	Second Language Pracice (Ger/Fr/Sp/Ch/Rus)							+	+
Б1.В.ДВ.05	<i>Module 5 (1of 2)</i>								
Б1.В.ДВ.05.01	Translator's Professional Ethics (in English)				+	+			
Б1.В.ДВ.05.02	Semantics							+	
Б1.В.ДВ.06	<i>Module 6 (1of 2)</i>								
Б1.В.ДВ.06.01	Philosophy, Communication, Translation						+		
Б1.В.ДВ.06.02	Translator Profession in the EU					+			
Б1.В.ДВ.07	<i>Module 7 (1 of 2)</i>								
Б1.В.ДВ.07.01	Didactics of Specialized Translation Skills Training								

Б1.В.ДВ.07.02	International Projects on Legal Translation & Court Interpr						+		
Б1.В.ДВ.08	<i>Module 8 (1 of 2)</i>								
Б1.В.ДВ.08.01	Methodology of Foreign Language Teaching								
Б1.В.ДВ.08.02	Forensic Linguistics							+	+
Б1.В.ДВ.09	<i>Module 9 (1 of 2)</i>								
Б1.В.ДВ.09.01	Court Interpreting (English- other Language)	+	+		+				
Б1.В.ДВ.09.02	Multilingualism and Lawmaking: EU practice						+	+	+
Б1.В.ДВ.10	<i>Module 10 (1 of 4)</i>								
Б1.В.ДВ.09.1-4	Legal Documents Translation , 2nd Language (Ger/Fr/Sp/Ch/Rus)								
Б1.В.ДВ.11	<i>Module 11 (1 of 2)</i>								
Б1.В.ДВ.11.01	Translation for Language Learning							+	
Б1.В.ДВ.11.02	Techniques and Resources for PSIT	+			+				
Б1.В.ДВ.12	<i>Module 12 (1 of 2)</i>								
Б1.В.ДВ.12.01	Language Policy in the Gobal Context						+	+	
Б1.В.ДВ.12.02	Document Language Quality Control in Public and International Organization								
Блок 2	Вариативная часть								
Б2.В.01	Pre-Thesis Translation/Interpreting Internship (permanently)	+	+	+	+	+			
Б2.В.02	Research Work (permanently)						+	+	
Блок 3	Базовая часть								
	State Exam	+	+	+	+	+	+	+	+
	Master's Thesis Defense	+	+	+	+	+	+	+	+